



1929  
55

ES CO  
LILIANA BEATRIZ FELICIO  
Jefatura Administrativa  
J.E.E.S.

Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 28 JUN 1997

VISTO el expediente nº 63858, relacionado con el Acuerdo de Cooperación Científica y Didáctica suscripto el día 7 de mayo de 1997, entre la Universidad de Macerata y esta Casa de Altos Estudios, cuyo propósito es establecer adecuadas relaciones para promover el desarrollo de los estudios en el sector de ciencias humanas, jurídicas, políticas y económicas; lenguas y culturales entre ambas Instituciones.

CONSIDERANDO:

Que Dirección General de Contabilidad y Presupuesto ha emitido el informe Inf.C.Pr. nº 526/95/1279 y atento el Dictamen nº 7025 emanado de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Acuerdo de Cooperación Científica y Didáctica suscripto el día 7 de mayo de 1997, entre la Universidad de Macerata y esta Universidad, que como Anexo Unico forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscríbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº 20 / 97

Ing. ROBERTO MANUEL MARTINEZ

Secretario General

U. N. R.

sid.

Ing. RAUL ARMANDO ARINO  
RECTOR

**ACUERDO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y DIDÁCTICA  
ENTRE LA UNIVERSIDAD DE MACERATA  
Y LA UNIVERSIDAD DE ROSARIO (ARGENTINA).**

ES COPIA  
*Lilianna*  
LILIANA BEATRIZ FEIJOO  
Jefatura Administrativa  
JEFE

Considerando:

- Que establecer idóneas relaciones culturales y científicas es indispensable para el desarrollo de las funciones institucionales de enseñanza e investigación de una Universidad;
- Que para alcanzar dicho objetivo es necesario favorecer y estimular acuerdos culturales directos entre instituciones de nivel universitario pertenecientes a Países diferentes;
- El interés recíproco que la Universidad de Macerata y la Universidad de Rosario (Argentina) tienen en establecer adecuadas relaciones para promover el desarrollo de los estudios en el sector de ciencias humanas, jurídicas, políticas y económicas; lenguas y culturas de los respectivos Países.

Visto:

- Las normas vigentes en ambos Países y particularmente en lo que respecta a Italia, el D. P. R. 382/80, específicamente el art 91 modificado por el art. 12 de la Ley 705/1985, así como el Decreto interministerial del 10-02-1988 sobre la colaboración internacional;
- La deliberación del Senado Académico del 06-03-1997.
- La deliberación del consejo de Administración del 14-03-1997.

ENTRE :

La Universidad de Macerata, legalmente representada por el Rector "pro tempore" Prof. Alberto FEBBRAJO y la Universidad de Rosario (Argentina) legalmente representada por el Rector "pro tempore" Prof. Ing. Raul Armando ARINO.

*Raúl Armando Arino*  
Il Rettore Prof. Ing. Raul Armando ARINO

SE CONVIENE Y SE ESTIPULA EL PRESENTE ACUERDO:

Cl. 1<sup>a</sup>

Las Universidades que suscriben el presente acuerdo se proponen conjuntamente reforzar las propias relaciones en lo que concierne a proyectos de investigación e intercambios recíprocos y asistencia en sus respectivos campos y en lo que es de su competencia.

Con esta finalidad ambas Universidades declaran que cada una de ellas y las dos conjuntamente se obligan a cumplir cualquier actividad solicitada para una mejor actuación de este acuerdo y de sus objetivos, con vistas a una extensión de los mismos.

Cl. 2<sup>a</sup>.

Para lograr los fines convenidos en la Cl. 1<sup>a</sup>., las Universidades sobre una base paritaria y de mutua ventaja, se empeñan en promover y realizar las siguientes acciones:

*Alberto FEBBRAJO*  
Il Rettore Prof. Alberto FEBBRAJO

a) Proyectar y desarrollar conjuntamente planes de investigación concernientes al estudio comparado de las respectivas culturas bajo los aspectos de Ciencias humanas, jurídicas, políticas y económicas; lenguas y culturas de los respectivos Países;

b) Intercambiar regularmente publicaciones y materiales de investigación concernientes al ámbito de la cooperación entre ambas Universidades;

1207/97

ES  
Universidad de la Plata  
FIRMA MATRIZ FEDICO  
Federación de Estudiantes de la Universidad Administrativa  
E.F.S.

c) Acoger reciprocamente en las propias publicaciones, en proporción a las respectivas posibilidades, los trabajos científicos elaborados en el marco de la cooperación;

d) Promover conjuntamente encuentros de estudio, seminarios, cursos y conferencias que tendrán lugar en una de las dos Universidades contratantes;

e) Intercambiar reciprocamente docentes, estudiósos, técnicos y estudiantes para desarrollar actividades didácticas-científicas integradas;

f) Realizar programas de estudios integrados para los estudiantes y para los aspirantes al doctorado.

Las dos administraciones se comprometen a intercambiar todas las informaciones útiles - incluso a través de publicaciones - respecto a la estructura y organización de las Universidades contratantes, a fin de incrementar el conocimiento reciproco.

Cada una de las partes, conforme a las propias leyes y reglamentos, asegurará a las personas que reciba, según los términos del presente acuerdo, todo tipo de asistencia y facilitación en el propio país, al fin de permitir el cumplimiento de las tareas concordadas.

Si la asistencia sanitaria en caso de infortunio o enfermedad (a excepción de las enfermedades crónicas o de las prótesis) no ha sido prevista por específico acuerdo internacionales, la Universidad receptora proveerá a las personas que recibe del seguro de salud y contra los infortunios.

Cl. 3<sup>a</sup>

Las Universidades darán inicio a un intercambio de docentes, investigadores y técnicos durante el trascurso en el que permanezca en vigencia el acuerdo, teniendo en cuenta el título y la formación del personal interesado, los planes de estudio y las necesidades didácticas y científicas de ambas Universidades.

El envío de delegaciones y estudiósos está sujeto a la aprobación de la Universidad receptora.

Para la actuación de lo que se acaba de mencionar, las Universidades deberán notificarse una a otra, con al menos dos meses de anticipación, las candidaturas de los estudiósos y/o técnicos con el programa de visitas solicitado y el curriculum vitae et studiorum de cada candidato.

De norma, y excepto diferente acuerdo entre las partes incorporado en el programa, los gastos de viaje estarán a cargo de la Universidad de procedencia, mientras los de estancia correrán por cuenta de la Universidad hospedante.

Cl. 4<sup>a</sup>

Las Universidades se comprometen a favorecer, a cada uno de los estudiantes de la otra, la participación en las lecciones de las materias de cualquiera de los ciclos de estudio existente en la misma.

Los estudiantes, previa autorización de la Universidad de procedencia, podrán elegir un cierto número de cursos entre los que ofrece la Universidad receptora.

Cada Universidad otorgará a los estudiantes-visitantes un certificado que acredite la asistencia a las clases, los estudios seguidos y la eventual calificación obtenida.

Las Universidades decidirán de común acuerdo que sistema de exámenes y de evaluación debe adoptarse con los estudiantes-visitantes.

Il Rettore Prof. Ingr. Raúl Armando ARINO

Il Rettore Prof. Alberto REBRAJO

E.C. 10/05/97  
Juliana Obregón  
ILIANA BEATRIZ FEIJÓ  
Jefatura Administrativa  
JEFE

En lo que concierne a la convalidación de los exámenes d' estíos cumplidos por los estudiantes de una Universidad en la otra, se remite a la legislación vigente en materia de cada uno de los Países de las Universidades contratantes.

Las Universidades contratantes se obligan a establecer un criterio de reciprocidad en lo concerniente a gastos de inscripción, impuestos académicos y seguro universitario.

Los gastos de viaje efectivamente sostenido por los estudiantes estarán a cargo de la Universidad de procedencia mientras que los gastos de estancia correrán a cargo de la Universidad receptora.

Las Universidades dejan abierta la posibilidad de promover la concesión de premios de estudio a los estudiantes de la otra.

Cl. 5<sup>a</sup>.

La resolución de eventuales controversias inherentes a la interpretación y a la ejecución del presente convenio se encomendarán a un Colegio arbitral compuesto por un miembro designado por cada Universidad contrayente, y por un miembro elegido de común acuerdo.

Cl. 6<sup>a</sup>.

El presente convenio tiene validez por un año, entrará en vigor al realizarse el acto de estipulación por las dos Partes, y es renovable, por la misma duración, en relación a los comportamientos que expresan la voluntad de las Partes.

El convenio se puede rescindir con resolución escrita dentro de tres meses del eventual vencimiento. Esto no da lugar a ninguna indemnización entre las Partes.

La Universidad de Macerata y la Universidad de Rosario (Argentina) se comprometen conjuntamente a hallar un financiamiento para la realización de este acuerdo, en las formas previstas por los respectivos Países.

Macerata, 7 de mayo de 1997.

UNIVERSIDAD  
DE MACERATA

EL RECTOR  
Prof. Alberto FEBBRAJO



UNIVERSIDAD  
DE ROSARIO (ARGENTINA)

EL RECTOR  
Prof. Ing. Raul Armando  
ARINO

1207/97

ES COPIA  
*Lilianab*

**ACCORDO DI COOPERAZIONE SCIENTIFICA E DIDATTICA**  
TRA L' UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA  
E L' UNIVERSITÀ DI ROSARIO (ARGENTINA)

LILIANA BEATRIZ FELIPE  
Jefatura Administrativa  
JEFE

- Premesso che per una Università idonee relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili allo sviluppo delle funzioni istituzionali di insegnamento e di ricerca;
- premesso che per il predetto scopo è necessario favorire ed incoraggiare accordi culturali diretti fra istituzioni di livello universitario appartenenti a Paesi diversi;
- considerato l'interesse reciproco che l'Università di Macerata e l'Università di Rosario (Argentina) hanno a stabilire adeguate relazioni per lo sviluppo degli studi nei settori: Scienze Umane, Giuridiche, Politiche, Economiche; Lingua e Cultura dei rispettivi paesi;
- viste le norme vigenti nei due Paesi ed in particolare, per quanto riguarda l'Italia, il D.P.R. del 10/01/1988, il decreto ministeriale del 10/01/1988, la legge 10/01/1988 nonché il Decreto Universitaria del 10/01/1988 in temi di collaborazione internazionale;
- vista la delibera del Senato Accademico del 06-03-1997;
- viste le delibere del Consiglio di Amministrazione del 14-03-1997;

FRA

L' Università degli Studi di Macerata, rappresentata legalmente dal Rettore pro-tempore Prof. Alberto Febbrajo, e l'Università di Rosario (Argentina), rappresentata dal Rettore pro-tempore Prof. Ing. Raul Armando ARINO.

*Rector*  
Rettore  
Prof. Ing.  
Raul Armando ARINO

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Art. 1

Le Università che sottoscrivono questo accordo si propongono congiuntamente di rafforzare e ampliare i propri rapporti concernenti i reciproci scambi e la collaborazione a progetti di ricerca nei loro rispettivi campi e per quanto di loro competenza. A questo scopo entrambe le Università qui solennemente dichiarano che ognuna di esse, e tutte e due insieme, si impegnano nel compimento di qualunque attività che sia richiesta per la migliore attuazione di questo accordo e dai suoi obiettivi, in vista anche di una loro estensione.

Art. 2

Per il raggiungimento degli scopi convenuti nell' art. 1, le Università, su una base paritetica e di mutuo vantaggio, si impegnano a promuovere ed attuare le seguenti azioni:

- a) Progettare e sviluppare congiuntamente piani di ricerca concernenti lo studio comparato delle rispettive culture sotto gli aspetti: Scienze Umane, Giuridiche, Politiche, Economiche; Lingua e Cultura dei rispettivi paesi;
- b) Scambiare regolarmente pubblicazioni e materiali di ricerca delle due Università concernenti l'ambito della cooperazione;
- c) Accogliere reciprocamente nelle proprie pubblicazioni, in proporzione alle rispettive possibilità, i lavori scientifici elaborati nel quadro della cooperazione;

*Alberto Febbrajo*  
Rettore  
Prof. Alberto FEBBRAJO

*Liliana Beatriz PEIJOO*  
d) Promuovere congiuntamente incontri di studio, seminari, corsi e conferenze da tenersi presso una delle due Università contraenti;

e) Scambiare reciprocamente docenti, ricercatori e tecnici, per lo svolgimento di attività didattico-scientifiche integrate;

f) Realizzare programmi integrati di studio per gli studenti e i dottorandi di ricerca.

Le due amministrazioni si impegnano a scambiarsi tutte le informazioni utili - tramite anche pubblicazioni - sulla struttura e l'organizzazione delle Università contraenti, al fine di incrementare la reciproca conoscenza.

Ciascuna parte, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, assicurerà agli ospiti inviati dall'altra parte, ai sensi del presente accordo, ogni forma di assistenza e facilitazione nel proprio Paese, per l'espletamento dei compiti concordati.

Qualora l'assistenza sanitaria sia causa di difficoltà o nel caso di cessione delle malattie specifiche, non coperte dalla polizza assicurativa da appositi accordi internazionali, l'Università ospitante provvederà ad accendere un'apposita polizza assicurativa.

#### Art. 3

Le Università daranno inizio a uno scambio di docenti, ricercatori e tecnici durante l'arco di tempo in cui l'accordo è vigente, tenendo conto della qualifica e formazione del personale interessato, dei piani di studio e delle necessità didattiche e scientifiche di entrambe le Università. L'invio di delegazioni e studiosi sono soggetti all'approvazione dell'altra parte. Per l'attuazione di quanto sopra, le Università dovranno notificare l'una all'altra, di norma, con almeno due mesi di anticipo le candidature degli studiosi e/o tecnici con il programma di visite richiesto e il curriculum vitae et studiorum di ciascun candidato.

Di norma, e salvo diversa intesa tra le parti da inserire nel programma, le spese di viaggio saranno a carico dell'Università inviante, mentre quelle di vitto e alloggio saranno a carico dell'Università ospitante.

#### Art. 4

Le Università, si impegnano a favorire, ciascuna agli studenti dell'altra, la partecipazione alle lezioni delle materie di qualsiasi corso di studi in esse esistenti.

Gli studenti, previa autorizzazione dell'Università di provenienza, potranno scegliere un certo numero di corsi tra quelli offerti dall'Università ospitante.

Ogni Università rilascerà agli studenti visitanti un certificato attestante la frequenza, gli studi seguiti e la eventuale votazione conseguita.

Le Università desideranno di comune accordo il sistema di esami e di valutazione che dovrà adottarsi con gli studenti visitanti.

Per la convalida degli esami o studi compiuti dagli studenti di una Università nell'altra, si rimanda alla legislazione in materia vigente per ciascuno dei paesi delle Università contraenti.

Le Università contraenti si impegnano a stabilire un criterio di reciprocità per ciò che riguarda gli oneri relativi all'iscrizione, alle tasse accademiche e di assicurazione

*Ulianaos*

ANNA BEATRIZ FELDO  
Istituto Administrativo  
JEFF

universitaria.

Le Università lasciano aperta la possibilità di promuovere la concessione di premi di studio per gli studenti dell'altra.

Art. 5

La risoluzione di eventuali questioni inerenti l'interpretazione e l'esecuzione della presente convenzione è devoluta ad un Collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna Università contraente e da uno scelto di comune accordo.

Art. 6

La presente convenzione ha durata di 1 anno, è immediatamente esecutiva all'atto della firma da entrambe le Parti, ed è rinnovabile per la medesima durata in relazione ai comportamenti dei studenti delle Parti.

La convenzione può essere risolto con dissociata scritta fatta a scadenza con il caso di gravissime violazioni da entrambe le Parti, il cui tempo è nessuno incenninno una le Parti.

L'Università di Macerata e l'Università di Rosario (Argentina), si impegnano congiuntamente a reperire un finanziamento per la realizzazione di questo accordo, nelle forme previste dai rispettivi paesi.

Macerata, 7 de mayo de 1997.

Università  
di Macerata

Il Rettore  
Prof. Alberto FEBBRAJO



Università  
di Rosario (Argentina)

Il Rettore  
Prof. Ing. Raul Armando  
ARINO

*Raul Armando Arino*